

LIBRO DE TONOS HUMANOS

152. Hirviendo el mar de enemigos

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)
www.aulamusicapoetica.com
© Aula Música Poética, 2012

Compositor

¿Manuel CORREA? (ca. 1600-1653)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente poético-musical utilizada para esta edición

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/1262, ff. 173v-174r [179v-180r]

Letra

- 1 Hirviendo el mar de enemigos,
 con encendido fanal,
 en el temporal más fuerte,
 se ve la borrasca ya.
- ¡Hola, hau, que me lleva la ola!* 5
¡Hola, hau, que me lleva la mar!
¡Socorro, piadosos cielos,
que ya me voy a anegar!
- 2 ¡Oh, qué tormenta se mira!
 ¡Ya el barco a pique se va, 10
 y es el mal que los más dellos
 sin duda peligrarán!

1. El inicio es de romance de moriscos o de cautivos, y ese horizonte de expectativas se mantiene hasta la última estrofa, en la que se nos descubre todo el tono en clave amorosa, y ese mar *hirviendo de enemigos* como metáfora del enamoramiento y todas sus consecuencias; imágenes y metáforas marinas desarrolladas y enriquecidas desde los *stilnovistas* hasta todo el devenir poético del petrarquismo (MANERO SOROLLA. *Imágenes petrarquistas...*, pp. 200-233).

2. *fanal*: “el farol grande que el navío u galera capitana lleva en el remate de la popa para que los demás que componen la armada puedan seguirla de noche” (*Aut.*).

4. *borrasca*: “bonanza” en el tiple 1º, pero, seguramente, se trata de un error del copista, dado el poco sentido que tiene la introducción de esta variante en el significado polifónico del tono.

5-6. Versos que disfrutaron de una rica difusión por las variadas y numerosas fuentes que los recogen y que, hasta el momento, se han podido localizar.

9. *se mira*: se ‘aprecia’ (*Aut.*).

11. *dellos*: de ellos.

3	Terribles borrascas vienen: ¡marineros, a la mar! ¡Sálvese aquel que pudiere salir de tormenta tal!	15
4	Yo bien sé que voy a pique, que siempre contra mí está este mar en que me anego con tormenta y tempestad.	20
5	Aún una pobre tablilla sin duda me faltará, que quien la tormenta causa se consuela con mi mal...	
6	Ya estarás, ingrata bella, contenta en verme anegar... Muera yo porque tú vivas con más gusto y libertad.	25

¡Hola, hau, que me lleva la ola!...

Observación

Este tono se halla indizado en Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*, 2011, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://hdl.handle.net/10261/30826>

y en el

Portal “Literatura y Música” de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/literaturaymusica/>

Edición crítica

Mariano LAMBEA y Lola JOSA. *Libro de Tonos Humanos (1655-1656)*. Madrid: CSIC, 2010, vol. IV.

16. La que va a desatar la dama cautivando y enamorando a todo aquel que la contemple.

19. *este mar*: el del amor.

23. La dama.

24. Adviértase la ironía. Como la dama es desdeñosa y cruel con el sujeto lírico, tal y como dicta la etopeya, si el *mal* de él es el *consuelo* de ella, no dejará de despreciarlo y no concederle ni el más mínimo favor (la “pobre tablilla” del v. 21). El universo petrarquista fijó toda esta terminología cuando se recurría al mar como metáfora del amor.

26. *anegar*: en este verso, “irse a pique” (*Aut.*).

28. *gusto*: “placer” (*Aut.*); y *libertad*: porque la dama se libraría del insistente y leal amor de la voz lírica. Entiéndase el carácter irónico de toda la estrofa que, asimismo, nos ofrece las referencias que esclarecen la significación velada tras el juego de imágenes y metáforas marinas de todo el tono.

Tiple [1º]

Tiple [2º]

Alto

Tenor

Guión

Hir - vien - do_el mar

3

de_e - ne - mi - gos, con en - cen - di -

de_e - ne - mi - gos, con en - cen - di -

de_e - ne - mi - gos, con en - cen - di -

de_e - ne - mi - gos, con en - cen - di -

de_e - ne - mi - gos, con en - cen - di -

do fa - nal, en el tem - po - ral más

do fa - nal, en el tem - po - ral más

do fa - nal, en el tem - po - ral más

do fa - nal, en el tem - po - ral más

fuer - te, se ve la bo - rras - ca ya.

fuer - te, se ve la bo - rras - ca ya.

fuer - te, se ve la bo - rras - ca ya.

fuer - te, se ve la bo - rras - ca ya.

[Estribillo] a 3 [¿a 2?]

Tiple [1º] ¡Ho - la, ho - la, que me lle - va la o - la,

Tiple [2º] ¡Ho - la, hau, ho -

ho - la, hau, que me lle - va, me

la, que me lle - va la mar, que me

28

lle - va, me lle - va, me lle - va, me lle - va, me

lle - va, me lle - va, ho - la, hau, que me

32

lle - va la mar, que me lle - va, me lle - va, me lle - va, me

lle - va la mar, ho - la, ho - la, ho - la, que me

37

lle - va la mar, que me lle - va, que me

lle - va la mar, ho - la, ho - la,

42

lle - va, que me lle - va, me lle - va la mar! [Fin]

ho - la, que me lle - va la mar!

Solo [Al f y Fin]

Tiple [1º]

¡So - co - rro, pia - do - sos cie - los, que ya ya me voy a a - ne - gar!